

Revista de libros

DEL VALLE RODRIGUEZ, Carlos. *Catálogo de Hebraica, impresos, y de Judaica, manuscritos e impresos, de la Biblioteca Nacional. Volumen I: A-I*. - Madrid: Aben Ezra, 2004.- 430 p.; 21x15 cm.

La obra que aquí nos presenta el Dr. Del Valle es una obra original, de gran valor bibliográfico. Da noticia de la existencia de varios millares de obras y varios centenares de manuscritos, exclusivamente de nuestra Biblioteca Nacional (Madrid). A cada registro le acompaña su signatura correspondiente (su ubicación en la biblioteca). La temática de este catálogo es: "1) Impresos de *Hebraica*, entendiéndose por *Hebraica* obras o documentos escritos en caracteres hebreos, ya sea en la lengua hebrea o en cualquier otra lengua de la diáspora judía (árabe, griego, castellano, etc). La razón de que el autor no recoja los manuscritos de *Hebraica* es porque él mismo elaboró un catálogo descriptivo de los manuscritos hebreos de la Biblioteca Nacional editado en 1986. 2) Impresos y manuscritos (unos 500) de temática judía. Aquí el criterio del autor para recoger obras de Judaica es: a) obras de contenido judío, en cualquiera de sus formas, incluso tangenciales; b) autores judíos hispanos o sefardíes; c) temas relacionados con Palestina y Estado de Israel (antisemitismo, sionismo...); d) todo lo que se relaciona con la lengua hebrea o alguna lengua judía o semítica cercana; e) todo lo que se refiere al texto hebreo bíblico, pero no a los comentarios bíblicos, que constituyen por su desarrollo y volumen una disciplina propia. Se recogen obras al menos en doce idiomas, algunas con escrituras extrañas, aunque siempre se transcriben, por razones informáticas, en caracteres latinos. El autor se sirvió en su trabajo, para la localización de las obras, de los catálogos o repertorios más importantes de Hebraica y Judaica, como los de Kayserling, Roest, Cowley, Yaari, Singermann, Straalen, Steinschneider ... Hizo calas también en los catálogos manuales de la misma Biblioteca Nacional y comprobó si estas obras existían en sus fondos. Este catálogo diccionario recoge en un primer volumen las obras comprendidas entre las letras A-I (pp. 65-430). La limitación que el autor ha puesto a sus búsquedas bibliográficas en cuanto al año de entrada en la Biblioteca Nacional ha sido hasta el año 2000. Este catálogo está organizado alfabéticamente, en muy pocas ocasiones por materias. El investigador que maneje esta obra tendrá que tener en cuenta que si se trata de un autor judío antiguo la palabra que debe buscar será el nombre de persona (Moisés, Yosef, etc). Varias razones animan a este investigador a editar este catálogo diccionario y son: 1) Porque "lo judaico constituye un elemento importante del ser de España, en su historia y en su configuración espiritual y es un factor constitutivo de la civilización occidental; no queda pues otra alternativa al espíritu inquieto que quiere ahondar en las raíces de su cultura más que profundizar en el fenómeno judío... y es que ningún otro país de Europa tuvo jamás producción hebrea tan importante; 2) La

importancia de la bibliografía en cualquier trabajo de investigación. Así pues, nos ofrece esta gran obra como apoyo bibliográfico y documental. La obra además contiene dos estudios de relevante valor. El primero es una disertación sobre la importancia del libro en el judaísmo (pp. 29-39), cómo la lectura y escritura de la Ley es una obligación religiosa más, cómo para llegar al conocimiento se necesita de ese gran amigo fiel que es el libro... El Corán ya denominaba a este pueblo judío “pueblo del libro”, de ahí la importancia de las bibliotecas en este mundo hebreo. El autor en este estudio nos ofrece el dato de que una de las bibliotecas más antiguas de judíos hispanos fue la del granadino Judá Ibn Tibbón, el cual, en la carta-testamento que deja a su hijo Samuel le da toda una serie de instrucciones para que, la cadena documental, como la denominamos hoy en el mundo bibliotecario sea efectiva, esto es, que el libro se encuentre a disposición del usuario de modo rápido. Son ciertamente novedosas algunas de las indicaciones que suministra sobre bibliotecas judías sefardíes. Del Valle hace otro importante estudio sobre los incunables hebreos españoles. (pp. 1-64). Afirma que los primeros impresores hispanos de nombre conocido fueron hebreos. En España surgen distintas imprentas hebreas (Guadalajara, Puebla de Montalbán, Toledo, Híjar, Zamora y, de dudosa existencia, Valencia) y en Portugal (Lisboa, Faro y Leiría). El autor informa sobre cada una de ellas y recensiona sus publicaciones. El juicio del autor tras la catalogación es que el fondo de Judaica de la Biblioteca Nacional de España es notable, pero tiene importantes lagunas. Sin embargo, el fondo de *hebraica* de la misma Biblioteca es mísero, de preocupante penuria. Para mejorar esto, el autor propone que se cree un departamento o unidad dentro de la Biblioteca Nacional de España que vele por estos fondos, de modo que crezcan y estén bien guardados y puestos a disposición del investigador. En definitiva, este catálogo se convierte en un *vademecum* útil y necesario para la investigación de los fondos judíos de la Biblioteca Nacional de España.

PAULA BUSTOS

Instituto de Filología C.S.I.C.

ARIÉ, R., *Historia y Cultura de la Granada Nazarí*. Biblioteca de Bolsillo. Universidad de Granada-Fundación El Legado Andalusi, Granada 2004. 304 pp. I.S.B.N.: 84-338-3119-4.

Nos hallamos ante un conjunto de trabajos de Rachel Arié publicados entre los años 1987 y 2002. Se trata de nueve artículos en los que la conocida investigadora francesa, tan ligada afectiva e intelectualmente a Granada, estudia diversos aspectos de la cultura y la sociedad en el reino nazarí, el último baluarte de al-Andalus.

Es un libro bien estructurado que está encabezado por una presentación (pp. 7-19) de la actividad investigadora de R. Arié así como de los trabajos en él recogidos a cargo de M.^a C. Jiménez Mata, profesora del Departamento de Estudios Semíticos de la Universidad de Granada.

El primer artículo recogido en *Historia y Cultura de la Granada Nazarí* es el titulado: “Algunos aspectos del paisaje cultural andalusi” (pp. 21-51), publicado

en *Jávega*, 55 (1987): 15-26. Como la autora indica, es una semblanza de las principales figuras literarias del reino de Granada, que en muchas ocasiones gozaron de la generosidad de un mecenas. Comienza con el poeta Abū l-Baqāʿ al-Rundī protegido de Muḥammad I, y continúa con otros más célebres como Ibn al-ʿĀyḡāb, el cadí supremo Abū l-Baraqāt Ibn al-Ḥayḡ al-Balafiqī, el ilustre polígrafo Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb e Ibn Zamrak.

En esta exposición panorámica de la literatura, del siglo XIII al XV, son mencionadas también las obras de los almerienses Ibn al-Jātima e Ibn Luyun, que cultivaron la retórica y el género gnómico respectivamente, y al-Bastī, considerado uno de los últimos poetas de al-Andalus.

Igualmente la prosa en tiempos de los Banū Aḥmar es abordada en este trabajo. Figuran los nombres de los principales secretarios (*kuttāb*): Ibn Ḥakīm al-Rundī, Ibn al-Jaṭīb y Šarīf al-ʿUqaylī. El género *maqāmat* fue cultivado por Ibn al-Jaṭīb, el cadí supremo al-Nubāhī (=al-Bunnāhī), al-Azdi' y ʿUmar al-Malaqī.

Dentro de la literatura geográfica, en el género de viaje (*riḥla*) son mencionados el letrado ceutí Ibn Rušayd (XIII-XIV), Jalīl al-Balawī, el propio Ibn al-Jaṭīb y el célebre viajero tangerino Ibn Baṭṭūṭa. En último lugar figuran los nombres de los autores que destacaron en el campo de la historia: Ibn al-Jātima, Ibn al-Ḥayḡ al-Balafiqī, al-Nubāhī, Ibn al-Jaṭīb, entre otros.

“Algunos aspectos de la vida cotidiana en la Granada Nazarī” (pp. 53-68) apareció publicado en *Realidad y Símbolo de Granada*, Banco Bilbao-Vizcaya, 1992, 175-187. Este trabajo, más breve que el anterior, presenta “una visión del cuadro urbano y rural donde vivieron los habitantes de al-Andalus”. En primer lugar se refiere a la vivienda, su estructura más común, estancias, dormitorios, alforfas, etc., desde la más humilde casa hasta el bello complejo arquitectónico de los palacios de la Alhambra y otras residencias reales como el Alcázar Genil. En la vega granadina abundaban las fincas de recreo o almunias de las que eran propietarios los sultanes y altos dignatarios y casas de campo más modestas.

La autora también hace una descripción general del interior de la vivienda nazarī. Alude al pavimento, yeserías policromadas en las casa más ricas, escaso mobiliario, paramentos, alfombras, esteras, cojines, camas, cofres para la ropa, tinajas, utensilios de cocina, rucas y telares en los hogares más modestos, cestos, braseros, etc. La última parte está dedicada a las fiestas no musulmanas que celebraban los granadinos así como a los juegos y diversiones.

El más extenso de los artículos es el tercero, publicado en *La incorporación de Granada a la Corona de Castilla*, Actas del *Simposium* Conmemorativo del Quinto Centenario (Granada, 1991), Granada, 1993, 147-193. Bajo el título “Sociedad y organización guerrera en la Granada Naṣrī” (pp. 69-129), R. Arié presenta un completa visión de la estructura social granadina.

La primera parte está dedicada a los grupos sociales que constituían la población del reino de los Banū Naṣr a lo largo de su existencia. Dentro del grupo musulmán, el más numeroso e importante, se alude a las diversas procedencias étnicas (árabes y bereberes principalmente), a la condición de libre o esclavo, a la categoría social-aristocracia (*jaṣṣa*), capa intermedia, plebe (*ʿamma*) y población rural. También son mencionados los cristianos, poco numerosos y de procedencia diversa, y los judíos, sobre los que existe escasa documentación.

La segunda parte del trabajo, dedicada a la organización militar del reino nazarí, trata de los combatientes granadinos y africanos, pertrechos, tácticas militares, botín, prisioneros, etc.

El artículo titulado “Contactos culturales entre el reino Nazarí de Granada y la España Cristiana” (pp. 121-133) está publicado en *Cooperación cultural en el Occidente Mediterráneo*, Fundación BBV, Madrid-Bilbao, 1995. Este trabajo se centra en las frecuentes relaciones culturales mantenidas entre el reino de Granada y los reinos de Castilla y Aragón. Entre los frutos de estos contactos son mencionados los numerosos arabismos adoptados por las lenguas ibéricas, traducciones del árabe al castellano de obras famosas (Corán, *Kalīla wa-Dimna*, El libro del Ajedrez, etc.) bajo los auspicios de Alfonso X, influencias árabes en la literatura castellana (El infante D. Juan Manuel, el Arcipreste de Hita, entre otros), costumbres, indumentaria, justas y torneos (practicados por cristianos y musulmanes), fiestas, baños y gastronomía.

El quinto artículo de este libro es el titulado “Viajeros de Occidente a Oriente” (pp. 135-151) que forma parte de la obra *Al-Andalus y el Mediterráneo*. El Legado Andaluzí, Barcelona-Madrid, 1995. En esta ocasión la autora se ocupa de los viajes a Oriente no sólo de los granadinos sino también de los andalusíes de épocas anteriores. Comienza con el viaje (*riḥla*) de Abū Ḥāmid al-Garnāṭī (m. 1169=70) para continuar con el de Ibn Ḳubayr (m. 1217), el ceutí Ibn Ruṣayd (m. 1321), el cadí granadino Jālid al-Balawī (s. XIV) y por supuesto el célebre viajero de Tánger, Ibn Baṭṭūṭa (m. 1352), que ofrece una descripción de Granada y de otras ciudades del reino nazarí.

El libro que reseñamos recoge un artículo sobre los judíos bajo el título “La expulsión de los judíos de España y su acogida en tierra del Islam, de la baja Edad Media al siglo XVI” (pp. 156-177). Las páginas de este trabajo, publicado en *Granada, 1492-1992. Del reino de Granada al futuro del Mundo Mediterráneo*, Granada, 1995, exponen las causas que determinaron el edicto de expulsión de los judíos firmado por los Reyes Católicos el 31 de marzo de 1492. La autora se remonta al siglo XIV, a las devastadoras epidemias de peste que azotaron a los reinos cristianos y al territorio granadino de las que los judíos se convirtieron en el chivo expiatorio, pero también al movimiento antijudío iniciado a finales de este siglo y continuado a lo largo del siguiente que fue auspiciado por las autoridades políticas y religiosas. La segunda parte del trabajo aborda la expulsión de los judíos y su diáspora en distintas direcciones, principalmente al norte de África y territorio otomano.

R. Arié se ocupa de nuevo en este artículo de los aspectos socioculturales del reino nazarí, pero en esta ocasión se circunscribe a un espacio específico, el espacio de la frontera. “Sobre la vida socio-cultural en la frontera oriental nazarí: el ambiente humano y la irradiación intelectual” (pp. 179-202), está publicado en *Actas del Congreso: La Frontera oriental nazarí como sujeto histórico (s. XIII-XVI)*. (Lorca-Vera, 1994). Almería, 1997. Este trabajo presenta un estudio sobre los distintos grupos humanos musulmanes (árabes, bereberes, esclavones) y no musulmanes (judíos y cristianos, en menor número) que poblaban la zona fronteriza con el reino de Murcia a lo largo de su existencia, desde la conquista de Lorca en 1244 hasta la de Vera acaecida en 1488. También son tratados otros aspectos de la esta zona, como las relaciones comerciales, los contactos entre

musulmanes granadinos y sus correligionarios mudéjares, los movimientos migratorios, las acciones bélicas y de piratería, los cautivos y los rescates, la vida religiosa, el panorama cultural y el aspecto físico de sus habitantes (descrito por Ibn al-Jaṭīb).

No podía faltar la presencia de la Alhambra en esta obra. En “La visión de la Alhambra en ciertas obras románticas” (pp. 203-242), publicado en *Pensar la Alhambra*. Biblioteca de Etnología, Granada, 2001, R. Arié ofrece un cotejo de “la imagen del castillos-palacio *naṣrī* que surge de la creación literaria en ciertas obras románticas con la realidad histórica y arqueológica según la investigación de la segunda mitad del siglo XX”. Son mencionadas las obras *Aventures du dernier Abencérage* de Chateaubriand, los famosos *Cuentos de la Alhambra* de Washington Irving y los estudios que ambas han generado. También hace referencia a la representación iconográfica de la Alhambra recogida en las obras de varios viajeros que visitaron Granada desde mediados del siglo XIX. Asimismo son comentadas las obras de Théophile Gautier y del moscovita Vassili Petrovitch Botkine.

El artículo que sirve de colofón es que lleva por título “Panorama del florecimiento cultural en la Granada *Naṣrī* del siglo XV” (pp. 245-270) y que aparece publicado en *En el epílogo del Islam andalusí: La Granada del siglo XV*, Granada, 2002. La autora se centra en el “paisaje cultural” del siglo XV en el reino de Granada, último reducto de al-Andalus, presentando una visión sobre sus diferentes manifestaciones. Es abordada la vida religiosa cuya ortodoxia era vigilada por los alfaquíes *mālikíes* y la producción de obras de carácter histórico y literario (*adab*, maqāmas, poesía) a cargo de destacadas figuras granadinas, para concluir afirmando que no se puede hablar de “una cultura moribunda” en tiempo de los nazaríes.

Volviendo a la estructura del libro que nos ocupa, merece ser destacada la acertada inclusión de la procedencia de los nueve trabajos reunidos en esta obra (pp. 271-272) y de unos útiles índices (onomástico, de materias y toponímico (pp. 287-302) realizados por Bárbara Boloix Gallardo.

A través de estos trabajos, Rachel Arié nos introduce en el variado panorama sociocultural del Reino Nazarí de Granada, conjugando el rigor científico y la exposición amena. Sea bienvenido el libro *Historia y Cultura de la Granada Nazarí*.

MARÍA ARCAS CAMPOY

Mayte PENELAS, *Kitāb Hurūshiyūs (Traducción árabe de la Historiae adverus paganos de Orosio)*. Estudio y edición. (Fuentes árabe-hispanas, 26). Madrid, CSIC - AECl, 2001, 144, 444 págs.

Orosio es un símbolo vivo del afán de saber. En 1414 se dirige a Hipona, donde trata y conversa con Agustín y luego, a instancias del propio Agustín, viaja a Palestina, donde se encuentra con San Jerónimo y aprende de él. Formidable aprendizaje de aquel hispano a los pies de los dos gigantes de la cultura de su tiempo. Vuelto a Hipona, San Agustín le encarga la confección de una obra donde

muestre que antes del cristianismo hubo cantidad de catástrofes en la humanidad, para hacer frente a las acusaciones paganas que afirmaban que el saqueo de Roma por Alarico en 410 y el derrumbamiento del imperio se debía a la abolición de los cultos tradicionales paganos, prohibidos oficialmente por Teodosio en 393. Al tiempo S. Agustín componía el libro XI de su *De civitate Dei*. En ese contexto surgió el *Historiarum adversus paganos libri VII*. Esta obra que tuvo gran éxito en la antigüedad si se juzga a base de los manuscritos subsistentes, fue traducida al árabe según parece en la España musulmana del siglo X. La autora presenta aquí la edición original árabe de la traducción de la que afirma que mejora la anterior edición de A. R. Badawi, basada en un microfilm del Ms. de la Universidad de Columbia, mientras que la nueva versión se basa en el manuscrito mismo y recupera lecturas que no estuvieron accesibles en el microfilm. En la introducción dedica la máxima atención a la cuestión de la identificación del traductor, donde se inclina por el cristiano Hafis al-Qûtî, para el uso interno de la comunidad cristiana, falta de un libro general de historia, siendo después revisada la traducción por Qâsim b. Asbag, a servicio del Al-Hakam II. Todos los argumentos son muy hipotéticos. Algunos de los presupuestos son cuestionables. Poner en duda, por ejemplo, que en la Constantinopla bizantina hubiera originales de obras latinas, como la de Orosio, o que la información del Ibn Yulyul sobre el envío del ejemplar de las *Historiae* a Abderramán III por parte del emperador bizantino no es creíble porque la obra era ya conocida en Al-Andalus.

C. DEL VALLE

'Alî B. Yahyâ al-Yazîrî (m. 585/1189). *Al-Maqsad al-Mahmûd fî Taljîs al-'Uqûd* (*Proyecto plausible de compendio de fórmulas notariales*). Edición y estudio crítica de Ansución Ferreras. Madrid, CSIC, AEI, Madrid, 1998. 163, 485 págs.

En todas las épocas y en todos los pueblos organizados, los notarios y los escribas han dispuesto de formularios para los diversos acontecimientos de la vida, matrimonios, herencias, compra-venta, arriendo, alquileres... Entre los hebreos los escribas acostumbraban ir al mercado con su cartapacio provisto de los formularios más variados y no tenían más que rellenar el hueco para poner el nombre del afectado o el objeto concreto de la transacción. Entre ellos funcionaban asimismo compilaciones con los formularios más usuales. Son célebres las compilaciones de Judá ben Barzilay de Barcelona (S. XI-XII), las de Isaac ben Abba Mari de Marsella (s. XII) y las de los judíos de Lucena (s. XI). Pues bien, en la obra que aquí reseñamos, la autora edita el texto árabe original de una compilación de este estilo perteneciente a 'Alî Yahya el algecireño (s. XII). Aparte de los formularios para las más diversas situaciones con proyección jurídica, la obra incluye información sobre la jurisprudencia de los diversos casos. La autora da una lista de los temas tratados, traduce en plan paradigmático catorce de los formularios y proporciona una lista muy útil del vocabulario jurídico utilizado en los formularios.

C. DEL VALLE

'Alî b. 'Isà at-Tulaytuli (*comienzos s. IV/X*), *Mujtasar (Compendio)*. Edición, traducción y estudio por María José CERVERA. Madrid, CSIC, AECI, Madrid, 2000. 157, 65 págs.

Entre los musulmanes, al igual que entre los judíos, existieron los libros rituales, donde se exponen de modo completo o parcial las múltiples y variadas obligaciones rituales y se contemplan en ellas circunstancias diversas que pueden concurrir. En el *Mujtasar* del toledano 'Alî b. 'Isà se recogen y especifican algunos de esos deberes religiosos, como la ablución menor o la mayor utilizando agua y en casos arena o tierra, la oración, el azaque (tributo que se paga para fines religiosos), el ayuno, la peregrinación... La obrita resulta interesante para el conocimiento de las obligaciones que impone el Islam a sus fieles. La ablución con agua o en casos con arena es común con los judíos. También algunas de las consideraciones que se hacen sobre la validez o invalidez de la oración.

C. DEL VALLE

Muhammad b. 'Iyâd (m. 576/1179). *Madâhib al-Hukkam fî nawâzil al-Ahkam (La actuación de los jueces en los procesos judiciales)*. Traducción y estudio de Delfina SERRANO. Madrid, CSIC - AECI, 1998. 606 págs.

Entre los musulmanes las *fetuas*, al igual que entre los judíos las *responsa* o *teshuvot*, constituyen un género literario de alto valor, no sólo jurídico, sino también histórico y socio-económico. El cadí o muftí, o, en su caso, el rabino, responden a cuestiones concretas de los creyentes que tienen una problemática que toca de alguna manera el precepto religioso. Por esa circunstancia las fetuas y las responsa son una fuente inapreciable de información histórica. En el mundo hebreo se han redactado libros sumamente interesantes a base de las responsa. Pues bien, la Dra. Serrano edita en castellano las fetuas del cadí y muftí Muhammad b. 'Iyâd, el ceutí, nacido en Ceuta en 1083 y fallecido en Marrakech en 1149. La obra contiene toda la traducción castellana de esta colección de fetuas. La autora, en la parte introductoria, extrae de ellas toda la enseñanza más notable sobre los aspectos socio-económicos, sobre el *habitat*, la actividad agrícola, industrial y ganadera, sobre la acuñación de la moneda, impuestos, correos y vida social. Al final recoge un vocabulario árabe del *Madâhib* y de todos los autores o personajes citados en la misma. Se trata por tanto de una obra importante para conocer el período almorávide de Al-Andalus.

C. DEL VALLE

Ibn Barrayân (m. 536/1141). *Sharh asmâ' Allâ al-Husna (Comentario sobre nombres más bellos de Dios)*. Edición crítica y estudio realizados por Purificación DE LA TORRE. Madrid, CSIC - AECI, 2000. 142, 571 págs.

En el Corán se hace referencia en varias ocasiones a los nombres más bellos de Dios: "Invocad a Dios, invocad al Compasivo. Como quiera que lo invoquéis,

El tiene los nombres más bellos (*asmâ`u l-husnâ`*)” –azora 17, aleya 111. En uno de los *hadices* se señala ya el número de los nombres divinos –noventa y nueve– y se dice que quien los recita entrará en el Paraíso. Así surge en el Islam una tradición sobre los bellos Nombres de Dios. Dentre de este tema una de las obras más características es la del sevillano Ibn Barrayân, que nace en el último tercio del siglo XI y fallece en 1141. En total son 146 los nombres divinos reseñados. La autora edita el texto árabe utilizando nueve manuscritos. Una obra de este tipo hubiera merecido la pena acompañarla de una traducción castellana, tarea que desearíamos que la autora llevara a cabo en los próximos años.

C. DEL VALLE

Manuela MARÍN, *Mujeres en Al-Ándalus*. Madrid, CSIC, 2000 781 págs.

Manuela Marín ha realizado un monumental trabajo sobre la situación de la mujer en al-Ándalus, donde contempla las vertientes más variadas que pueden afectar a la mujer: su onomástica, su trabajo, su presencia en la sociedad, su situación en el matrimonio y en el parentesco, su acceso a la propiedad... Ciertamente habrá que ir completando los datos y los campos. A la educación, por ejemplo de las mujeres, no dedica ninguna sección especial; tampoco a las mujeres literatas. Hay que tener en cuenta la dificultad para abordar este trabajo, ya que la información hay que cogerla de fuentes múltiples de carácter muy diverso, históricas, religiosas, paremiológicas, legales... En definitiva, tenemos aquí una obra de estudio importante. Importante aun cuando adolezca de una ausencia que es común a todo el arabismo español desde su época fundacional. En este estudio sobre al-Andalus sólo se consideran las fuentes árabes, no las hebreas y las latinas. Esa circunstancia resta plenitud al estudio.

C. DEL VALLE

Klaus REINHARDT, *Bibelkommentare spanischer Autoren (1500-1700). II: Autoren M-Z*. Madrid, CSIC, Centro de Estudios Históricos, 1999. XXI.

El discípulo de Stegmüller, autor del monumental *Repertorium Biblicum Medii Aevi* (Madrid 1950-1980, 11 vols.), siguiendo los pasos de su maestro, publica ahora el segundo volumen de los comentaristas bíblicos hispanos de los siglos XVI y XVII, el período álgido de la exégesis española. Siguiendo el esquema habitual, de cada uno de los varios cientos de autores de una ficha biográfica, la bibliografía secundaria y una lista, lo más completa posible, de las obras de cada uno de los autores, manuscritas o publicadas. La obra será completada en el futuro con otro último volumen que recogerá los anónimos y algunos *addenda*. Ni que decir tiene que se trata de una obra muy útil, necesaria para cualquier estudio de nuestra exégesis clásica o barroca.

C. DEL VALLE

José María SOTO RÁBANOS (coordinador), *Pensamiento medieval hispano. Homenaje a Horacio Santiago-Otero*. Madrid, CSIC - Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León - Diputación de Zamora, 1998, 2 vols., 1705 págs.

El Dr. Soto Rábanos ha logrado editar una extraordinaria obra científica en torno al pensamiento medieval hispano, con 78 colaboraciones, en términos generales de gran calidad.

La obra fue pensada inicialmente como libro homenaje a la actividad investigadora del Dr. Horacio Santiago-Otero. Sólo la muerte inesperada de Horacio convirtió la obra en un homenaje póstumo *in memoriam*. El coordinador ha reunido los trabajos en torno a cuatro epígrafes: El ambiente cultural, Escuelas y Bibliotecas, Filósofos y Teólogos, El Diálogo intercultural. Son pocos los campos del pensamiento medieval hispano que no sean abordados de una u otra manera. No es posible describir la riqueza que se atesora en estos dos volúmenes. Baste decir que han de ser una referencia obligada para el estudio del pensamiento hispano medieval.

C. DEL VALLE

Elvira PÉREZ FERREIRO, *El tratado de Uceda contra los estatutos de limpieza de sangre. Una reacción ante el establecimiento del Estatuto de Limpieza en la Orden Franciscana*. Madrid, Aben Ezra Ediciones, 2000, 179 págs.

El Estatuto-Sentencia de Pedro Sarmiento en el Toledo de 1449 provocó desde el primer momento reacciones encontradas, de partidarios de los Estatutos y de opositores y contrarios a los mismos. Los partidarios del Estatuto trataban de excluir de los cargos públicos, de los beneficios, de las más variadas instituciones..., a los conversos del judaísmo, aun cuando mediaran varias generaciones desde la conversión de sus ancestros, a cuento de su infidelidad a la fe. El Estatuto se convertía así en un formidable instrumento para defender intereses que no tenían nada que ver con lo religioso. Es Estatuto fue extendiéndose a gran número de instituciones, laicas y religiosas, cabildos catedralicios, colegios mayores, universidades, cofradías, órdenes religiosas. En la Orden franciscana se introduce el Estatuto en 1583. En ese marco surge la reacción del P. Uceda, franciscano, superior muchos años en el convento de los Frailes Menores de Salamanca. La autora edita el Tratado completo de Uceda, antiestatutario, sirviéndose de tres manuscritos conocidos (Madrid, Valladolid, Santiago de Compostela), donde se exponen con mucha claridad los motivos por los que aboga por la incorporación de los conversos, sobre todo a partir de la cuarta generación. La obra estaba hasta el presente inédita.

Merece la pena recordar a todos los estudiosos del judaísmo español que esta editorial, Aben Ezra Ediciones, ha publicado ya quince volúmenes dentro de la colección ESPAÑA JUDIA. Algunos de los volúmenes son totalmente novedosos en el panorama intelectual español, como *Historia de la gramática hebrea en España* (vol. I, 665 págs.), *Tratado contra los madianitas e ismaelitas, de Juan de Torquemada* (358 págs.), *La inconsistencia de los dogmas cristianos, de Cres-*

cas (390 págs.), *Corpus habraicum nebrissense. La obra hebraica de Antonio de Nebrija* (349 págs.)... La editorial pone su acento en la edición científica de textos, que son la base de toda especulación y de toda visión de nuestro pasado histórico. Dentro de la serie de polémica judeocristiana ha publicado ya cinco títulos, dos en la serie de los conversos.

C. DEL VALLE

Fabrizio QUAGLIA, *I libri ebraici nei fondi storici della Biblioteca Civica di Alessandria. Catálogo dei frammenti di manoscritti ebraici della Biblioteca Cívica e dell'Archivio di Stato a cura di Mauro Perani. Prefazione di Mauro Perani. Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2004, 127 págs.*

Los hebraístas italianos están realizando un trabajo sumamente útil para la ciencia como es hacer catálogos de los fondos hebraicos que se encuentran dispersos y a veces olvidados en sus bibliotecas. Uno de los problemas que tienen los especialistas es precisamente el estar desprovistos de bibliotecas con fondos adecuados de Hebraica y de Judaica. De ahí que una catalogación sea siempre el primer paso para crear una buena biblioteca de investigación. Ahora le ha tocado el turno a la Biblioteca Civica de Alessandria. El Prof. Quaglia describe 168 obras (incluyendo también algunas de Judaica). Por su parte, el Prof. Perani, de la Universidad de Bolonia, máximo especialista de la “gueniza europea”, esto es, experto en los manuscritos hebreos (folios, fragmentos) que se utilizaban como material de relleno de encuadernaciones notariales o de manuscritos latinos, describe diecisiete fragmentos de manuscritos hebreos, nueve provenientes del material de encuadernación.

C. DEL VALLE R.

Giuliano TAMANI, *Libri ebraici dei secoli XVI-XIX nella Biblioteca Universitaria di Padova. Padova, Biblioteca Universitaria di Padova, Editoriale Programma, 2005, 269 págs.*

El Prof. Tamani, conocido investigador del judaísmo medieval, describe aquí 516 obras hebraicas, todas impresas entre el siglo XVI y el XIX. De cada una de ellas incluye una ficha lo más completa: Nombre del autor, título de la obra (en caracteres hebreos, en transcripción latina y traducción italiana), datos de la impresión, repertorios bibliográficos donde se codumenta, localización en la biblioteca. En algunos casos descripción detallada de otras piezas incluidas en la obra. Sigue al final la fotografía de las portadas de buena parte de las obras. En definitiva, una obra de consulta bibliográfica importante.

C. DEL VALLE R.

Enrique RUIZ GONZÁLEZ, Abraham Ibn 'Ezra'. Safá Berurah. La lengua escogida. Edición crítica del texto hebreo. Introducción en castellano e inglés. Traducción española y notas de ... Revisada, completada y puesta al día por Ángel SÁENZ-BADILLOS. Córdoba, Ediciones el Almendro, 2004, 208, 64 págs.

La Safá Berurá ("La lengua pura") es la última de las cuatro gramáticas hebreas que compuso el tudelense Abraham Ibn 'Ezra (ca. 1092-1167). La gramática fue publicada primeramente en Constantinopla, en 1530, por Astrog de Tulón. G. Lippmann proporcionó una nueva edición (Fürth, 1827) provista de un comentario (Mebin safá) y basada en un "vetusto manuscrito monacense" que no era sino una copia de la edición de Constantinopla, con el inconveniente de mutilar el texto en ocho de sus columnas y de introducir un sinnúmero de errores. De ahí que M. Wilenski (m. 1955) emprendió una nueva edición, esta vez basada en el Ms. de Parma y en la edición de Constantinopla. Publicó sólo el primer tercio de la obra (Debir 1923, 274-302) y no sabemos qué pasó con el resto de la obra ni tampoco con el Sefer Moznayim cuya edición preparó. N. Ben Menahem publicó posteriormente las ocho columnas que habían sido omitidas en la edición de Lippmann (Sinai, 1941). Disponíamos pues de todo el texto de la Safá Berurá, pero en ediciones incompletas. Los nuevos editores de la obra repiten ahora la empresa de Wilenski editando el texto completo de la Safá Berurá a base del manuscrito de Parma y de la primera edición impresa, aunque teniendo en cuenta el resto de manuscritos (de Parma 3487, de Munich 47/11 y de Moscú (Ginsburg 258) y las otras ediciones impresas, de irrelevante o nulo valor crítico, ya que son testigos de la edición primera constantinopolitana. Aparte de una breve introducción en español e inglés, los editores incluyen el texto hebreo de la Safá con aparato crítico y la traducción castellana de la misma con comentario gramatical. Se trata de la primera traducción de la Safá berurá que, como todos los escritos gramaticales de Ibn 'Ezra, tiene sus peculiaridades y sus puntos específicos de interés, como la gran diatriba sobre los paytanim, la especulación sobre la primera lengua, los métodos exegéticos, el derash y el peshat... En la introducción los editores sólo apuntan algunos de los problemas sobre los escritos gramaticales de Abraham Ibn 'Ezra, sin entrar en mayor detalle. Pero es sorprendente la interpretación que dan del título de la obra póstuma de Nehemías Allony (Yesod diqduq hu' sefat yeter), la gramática de Abraham Ibn 'Ezra que continuaba inédita. Según ellos, en esta obra se tendría el Sefer ha-Yesod y el Sefat Yeter de AIE. En realidad, la gramática publicada por Allony es el Sefat Yeter. El Yesod diqduq, no es título, sino simplemente indicación del contenido, mientras que la obra gramática, el Sefer ha-Yesod, continúa estando perdida. Sí hay un problema metodológico de gran envergadura que los editores no plantean. ¿Con qué título conceden al texto de la primera edición la condición de testigo de una tradición textual? En caso de variantes respecto del manuscrito principal de Parma, hay que preguntarse si las variantes se deben a otras tradiciones manuscritas o si son innovaciones del editor. En el Sefer Sahot sabemos que en la edición de Elías Levita y luego en la de Berlín de 1768 y a continuación en la de Lippmann (1827) se introdujeron unas variantes que no tienen refrendo en ninguno de los manuscritos de la rica tradición manuscrita de la obra, sino que fueron innovación y hechura de los editores. Los editores no se han planteado este

problema crítico importante ni han hecho un estudio de las posibles variantes de la edición de Constantinopla respecto del texto del manuscrito principal de Parma, de modo que el lector se encuentra inerte para hacer una valoración.

C. DEL VALLE R.

DEL VALLE RODRIGUEZ, Carlos. Maimónides. Ética.- Madrid: Aben Ezra, 2004. 133 p; 20x13 cm

El Investigador del C.S.I.C. Carlos Del Valle, tras varios años de trabajo, ha podido culminar la traducción al español de la “Ética” de Maimónides. Esta obra fue redactada por el filósofo cordobés en su juventud, a los treinta años, aunque la revisó posteriormente en edad ya madura, de modo que esta pequeña obra refleja también el pensamiento maduro del autor. De modo global, sintético y claro el filósofo presenta su concepción de la vida y el sentido del hombre. Maimónides en este pequeño opúsculo muestra su mente aristotélica y al mismo tiempo sus convicciones rabínicas. Maimónides muestra cuál es el fin del hombre –el conocimiento, y, sobre todo, cómo llegar a ese conocimiento tanto de las cosas físicas como de las metafísicas, esto es, el conocimiento del mundo divino con el que el alma alcanza la felicidad eterna, la inmortalidad. Para lograr ese conocimiento el hombre tiene que disponer de un cuerpo sano y de un alma sana, es decir, virtuosa. Por esto, la ética, el comportamiento humano, es una exigencia de la razón para conseguir ese fin último, la inmortalidad. Interesante es ver cómo el filósofo cordobés armoniza pensamiento aristotélico y fe religiosa judaica. La presentación que hace de la obra la ministra de Cultura, Dña Carmen Calvo, es el resumen erudito del conocimiento actual en torno a Maimónides.

PAULA BUSTOS

Instituto de Filología C.S.I.C.

DOMBROWSKI, B. W. W. *Ideological and Socio-Structural Developements of the Qumran Association*, Part II. The Enigma Press, Kraków, 2002, pp. 108. ISBN 83-86110-45-7.

Se trata de un apéndice a los dos volúmenes del autor sobre *IQS, el Manual de Disciplina*, magistralmente escritos y publicados respectivamente en 1994 y 1998. Va dirigido a los que los malinterpretaron. Advierte en la introducción le número de textos que han de añadirse a su primer volumen, divididos en cinco grupos. La parte más extensa del presente volumen (pp. 11-67) se dedica al estudio de la colección de textos usados por los miembros de la Asociación: textos autoritativos, textos no-constitutivos y textos aceptados por la Asociación compatibles al parecer, aunque no-constitutivos y de autoría incierta (textos híbridos). Entre los primeros (capítulo A) además de los ya estudiados en los volúmenes anteriores se consideran *4Q416 = Obra Sapiencial A*. *1QpHab* es considerado relevante por la Asociación. *1QSb*, aunque ideológicamente pertenece al grupo, ha sido aumentado con *material de diferentes textos precedentes*. Lo estudia detenidamente. Varios textos más (*1Q30*,

1Q31, 1Q36, 1Q38, 1Q39, 4Q280, etc.), pertenecen al primer grupo. Textos no-constitutivos los encontramos en las cuevas 1 y 4. Estudia en particular 1Q27 con el texto hebreo y su traducción. Se trata de un tratado explicativo procedente de la teología oficial. También 4Q181 col. 3:3-6 ofrece pensamientos de la Asociación. Puntualiza el texto, la traducción y el sentido de 4Q436. Igualmente hace con 4Q416-418, 4Q510 frag. 1, 4Q390. A este último texto le dedica las pp. 30-35, dada su importancia. El conjunto de 4Q286-290, dispuesto en orden diverso según los autores, aunque todos los consideran compuesto de varios temas, no cabe duda de que en parte refleja la ideología de la Asociación, mientras el resto puede haber sido aceptado por sus miembros como afín a sus ideas y creencias. Prueba su aserto con la reconstrucción propia y el comentario a los textos. Respecto al tercer grupo o textos híbridos, siguiendo la misma línea, estudia 4Q510 frag. 1, 4Q511 frag. 2 con su reconstrucción, traducción y comentario. Pertenecen a este grupo los *pesharim*. El capítulo B trata de los textos bíblicos, apócrifos y pseudoepígrafos copiados o acomodados por los miembros de la Asociación. Enumera todos los textos pertenecientes a Qumrán. En el capítulo C hace una lista con todos los textos de Qumrán y el grupo al que pertenece cada uno por medio de una sigla convencional. Volvemos a hacer hincapié en lo dicho en otras reseñas del mismo autor, ya fallecido, y es su manejo extraordinario de la Bibliografía citada y consultada.

FELIPE SEN

GARCÍA BAZÁN, F. *La gnosis eterna. Antología de textos gnósticos, griegos, latinos y coptos I*. Pliegos de Oriente. Ed. Trotta, Madrid, 2003, pp. 373 ISBN 84-8164-585-0.

Se trata de una buena traducción hecha por un gran conocedor de la gnosis y sus textos. La traducción es elegante. Las notas se han reducido a lo esencial. El autor ya es conocido por la traducción de los Textos de Nag Hammadi, también de la Editorial Trotta. La introducción es un estudio de la gnosis y de los escritos y doctrina de los distintos autores que se traducen y estudian en el volumen. Sobre Simón el Mago y los simonianos nos hablan entre otros el Pseudoclemente, Hipólito, Epifanio, Orígenes, Arnobio de Sicca, Menandro, Saturnino y Cerinto. Sigue el capítulo sobre la Barbelognosis, los setianos, ofitas, naasenos y el gnóstico Justino, cuyas noticias nos han llegado a través de Ireneo, Hipólito. Basíldes y los basilidianos conocidos por los escritos de Hipólito, Hegemonio, Clemente de Alejandría, Orígenes, Ireneo de Lión y Eusebio de Cesarea. Se habla también de Carpócrates y de su hijo Epífanés, de Cerdón y el Himno de la Perla. Valentín y los valentinianos con los textos de Clemente de Alejandría, Epifanio, Ireneo de Lión, Orígenes, Focio. El capítulo V se dedica al papiro gnóstico de Berlín 8502, que contiene el *Evangelio de María*, el *Libro secreto de Juan*, la *Sabiduría de Jesucristo* y el *Hecho de Pedro*. Estos dos últimos textos ya traducidos y comentados en la *Textos gnósticos II*, también de la Editorial Trotta. Sigue el Códice de Bruce, que contiene los famosos *Libros I y II de Jeu* con las láminas correspondientes y el *Tratado sin título*.

FELIPE SEN

KNOHL, I. El mesías antes de Jesús. El siervo sufriente de los Manuscritos del mar Muerto. Traducción de A. Piñero. Ed. Trotta, Madrid, 2004, pp. 126. ISBN 84-8164-682-2

Comienza el prefacio el autor con estas palabras de R. A. Kluger sobre su persona: *Knohl es un solitario que nada contra la corriente de cien años de investigación*. Cuestiona ideas dominantes en los estudios del Nuevo Testamento durante más de un siglo. Intenta revelar la verdad tal cual la ve él. Se trata, pues, de un estudio subjetivo, que, no obstante, arroja luz sobre el mesianismo de Jesús. Es un libro para el gran público. Tiene como primer capítulo un tema curioso e interesante a la vez: *Un día en la vida del mesías*. Con toda la imaginación que uno pueda adentrarse en un día cualquiera describe con datos históricos lo que podía haber sido en realidad. Lo aplica al Maestro Justo que para él era el mesías esperado al menos lo era para la Comunidad de Qumrán. Pasa revista a los *Himnos*. Se plantea luego la pregunta siempre intrigante: *¿Quién era el Jesús histórico?* (p. 44) El contexto histórico del mesías de Qumrán lo fundamenta en el *Oráculo de Hispastes* y el *Apocalipsis* de Juan. En el primero se habla de la llegada del gran profeta de Dios y dice que fue asesinado por el *Hijo de Dios*, identificado con Augusto. La tradición referida al asesinato del profeta o mesías procedía de los *miembros de la secta de Qumrán* o algún círculo cercano a ella. Jesús nació en fecha muy próxima a la muerte del mesías de Qumrán. Duda de la identidad *miembros de Qumrán = esenios*. *La vocación mesiánica de Jesús lleva la marca del mesianismo de Menahén* (p. 91). En una *Postdata* vuelve a la persona de Menahén. Su figura *fue el fundamento del mito mesiánico judío, al igual que sirvió de inspiración al mesianismo de Jesús de Nazaret*. Libro de fácil y amena lectura.

FELIPE SEN

MASPERO, G. *Cuentos del Antiguo Egipto. Historias de dioses, hombres y sabios*. Ed. Abraxas, Barcelona. 2000. pp. 219.

Clásicos en su época, hoy están superados por las nuevas traducciones e investigaciones, incluidas las francesas de G. Lefevbre y C. Lalouette. A pesar de ello Ediciones Abraxas ha tenido a bien ofrecer en castellano la versión de G. Maspéro. Conviene advertir que la transcripción de los nombres desorientará un tanto a los no iniciados en el tema de Egipto, pero fácilmente se puede averiguar a qué personaje pertenece. Las breves notas que acompañan al texto pueden ayudar a entender mejor esta literatura. Es una buena idea traducir obras clásicas o de siglos pasados para conocer la manera de pensar de esa época y valorar el esfuerzo que suponía el acometerlo cuando la técnica y los conocimientos eran menores que los actuales.

FELIPE SEN

MONFERRER SALA, J. P. *Apócrifos árabes cristianos*. Pliegos de Oriente. Ed. Trotta, Madrid, 2003, pp. 338. ISBN 84-8164-541-9.

El prólogo encomiástico de Monserrat Abumahlam nos pone en antecedentes para poder leer este volumen con provecho. El joven autor es prometedor como investigador. La introducción estudia entre otros temas de interés los siguientes: Oriens christianus, Oriens christianus arabicus, la literatura árabe cristiana y los textos seleccionados. La selección bibliográfica de las pp. 51-56 hace ver lo importante del estudio. Gratamente vemos citadas varias obras en castellano. Define los temas enunciados al principio, haciendo hincapié en la literatura árabe cristiana. Textos estos traducidos del griego, siríaco, copto, hebreo, armenio y georgiano. Las obras son bíblicas, tanto del Antiguo como del Nuevo Testamento. Sobresalen los escritos hagiográficos y patrísticos. La producción exegética en árabe es anterior a la conquista islámica y continúa con el género polemista. También aparecen obras teológico-dogmáticas. Hace una breve reseña de los textos seleccionados. Los divide en seis secciones: Apócrifos veterotestamentarios, Apócrifos neotestamentarios, Apócrifos apocalípticos, Apócrifos hagiográficos, Leyendas apócrifas y Hechos y epístolas apócrifos. La traducción es elegante y cuidada. Cada texto va acotado con notas, tanto de variantes, como explicativas. El autor domina el árabe como se puede apreciar por la explicación de términos árabes que aparecen al pie de página. Todo ello hace que la lectura y estudio de los textos se pueda realizar con confianza y disfrutar de la misma con las leyendas y narraciones de los textos.

FELIPE SEN

SCHIFFMAN, L. y VANDERKAM, J. C., Editores principales. *Encyclopedia of the Dead Sea Scrolls*. Vol. 1: A-M, pp. XIV+1-594 y vol. 2: N-Z, pp. 595-1132. Oxford University Press, New York, 2000, ISBN 0-19-508450-0.

Esperada desde hacía tiempo la Enciclopedia de los Rollos del mar Muerto por fin apareció en el año 2000 y la Oxford University Press ha tenido a bien enviarnos un ejemplar para su reseña. A cualquiera le resultaría difícil, si no imposible, el reseñar brevemente estos dos volúmenes en 4º. Este primer esbozo sirve únicamente de presentación de la obra. Esperamos hacer, en otras reseñas más amplias, un estudio tal como se merece. La primera impresión es de desaliento. Poner al día todo cuanto se sabe y se ha escrito sobre Qumrán es una labor de gigantes. Esto ha sido posible gracias a la colaboración de sus 180 colaboradores, especialistas en los diversos temas de Qumrán. Su lista aparece en el 2º volumen (pp. 1051-1065). Muchas obras de los colaboradores han sido reseñadas por el autor de esta reseña, y con otros, que por haber ya desaparecido y son mencionados en el cuerpo de la Enciclopedia o en la bibliografía de algunas entradas, he mantenido correspondencia. Tal como advierten Shanks y Kapera en sus respectivas reseñas no habrá muchos que puedan dar su opinión sobre la misma, pues la mayoría de los autores han intervenido en su redacción. Nos contamos entre esos pocos. Damos unos datos externos de la misma: En la introducción se explica el porqué y su uso con los textos que se han contemplado. El cuerpo de la Enciclopedia va a dos colum-

nas, en tipo legible y en tipo menor la bibliografía sucinta en la mayoría de las entradas. Algunas entradas hacen simplemente referencia a la principal. En el 2º volumen se da la lista provisional de los Documentos del Desierto de Judá (pp. 2013-1049) a cuatro columnas (número, sigla oficial, descripción y nombre en 1999). Un índice complementario y muy útil, también a cuatro columnas, comenzando por el nombre del manuscrito (pp. 1051-1052), la lista de los colaboradores a la que nos hemos referido antes y por fin un esquema de los temas tratados (pp. 1067-1071) y un índice alfabético de materias (pp. 1073-1132) cierran la obra. Agradecemos a la Editorial y a los Editores su envío y esperamos sea de gran utilidad para el público.

FELIPE SEN

SCHIFFMAN, L. H. *Les manuscrits de la mer Morte et le judaïsme. L'apport de l'ancienne bibliothèque de Qumrán à l'histoire du Judaïsme. Traduit, révisé et mis à jour para Jean Duhaime*. Fides, Québec, Canada, 2003, pp. XXXI+550. ISBN 2-7621-2412-3.

El tema candente de la relación del judaísmo y el cristianismo se trata en este volumen dedicado a los Manuscritos del mar Muerto. Está escrito por L.H. Schiffman, quien desde hace unos treinta años fue fascinado por el gran descubrimiento arqueológico del s. XX. El mismo autor hace un resumen de su libro en las pp. XXX-XXXI de la introducción. Solamente daremos las notas más relevantes del mismo, pues no se fácil darlo a conocer en su integridad en unas pocas líneas. Esperamos poder ofrecer un estudio más amplio en otra ocasión. Se trata de una edición de lujo en cuanto a la calidad del papel y número de láminas que lo ilustran. El primer capítulo habla del descubrimiento para pasar al 2º al *escándalo de los manuscritos*. Hoy, al cabo de casi sesenta años del evento, se ven algunas de las razones del retraso de su publicación. Cualquiera puede acceder a su estudio. El autor hace un recorrido por las distintas fases de la publicación, y recalca el famoso *4QMMT*. Ahora, dejando rencillas a un lado, lo que interesa es hacer uso de todo lo publicado y estudiarlo con detenimiento y seriedad. La arqueología de Qumrán es objeto del capítulo 3º, con que se termina la primera parte. La Comunidad de Qumrán y los problemas que plantea se tratan en la 2ª parte (capítulos 4-9). Podemos decir que la secta comenzó a escribir desde que el grupo dio origen a un movimiento identificable (p. 71). Con el helenismo surgen dos corrientes: los que se amoldan y los que se oponen. El Templo se convierte en la principal fuente de conflicto. Surge, en ese momento la Comunidad de Qumrán, cuyos orígenes vienen a descifrarse gracias al documento *4QMMT* o *carta halákica*. Se estudian los rasgos característicos de la Comunidad a la vista de los textos y la comparación con los esenios. Los fundadores fueron sacerdotes sadoqitas, cuyo máximo representante fue el Maestro Justo. Esta figura aparece frecuentemente en los textos y es clave en Qumrán. Un papel importante es el desempeñado por el *mevaqer*. De las mujeres se habla en el *11QT* (el Rollo del Templo) y también del matrimonio. La Comunidad tenía ciertas creencias, algunas comunes a todos los judíos: la naturaleza de Dios y su búsqueda. La parte 3ª estudia los textos bíblicos, su canonicidad e interpretación, literatura apócrifa tan

abundante en Qumrán, la interpretación particular de los Profetas y los Salmos. La Comunidad con su estilo judío de vida, el enigma del Rollo del Templo, la ley de la secta y la liturgia ocupan la parte 4ª. El mesianismo, el misticismo y el final de los tiempos son temas que han llamado la atención de los estudiosos de Qumrán desde los primeros momentos de la publicación de los textos y forman el corpus de la 5ª parte para terminar el volumen sobre el sectarismo, nacionalismo y consenso de Qumrán en la 6ª parte. Repetimos que no es posible reseñar un volumen tan denso en breves líneas. Dejamos para otra ocasión un estudio más extenso del mismo.

FELIPE SEN

TOMSON, P. *Jésus et les auteurs du NT dans leur relation au Judaïsme*. Traduit du néerlandais par J. Duponcheele. Initiations Bibliques. Les Éditions du Cerf, Paris, 2003, pp. 486. ISBN 2-204-07123-4.

En el Prefacio el autor nos dice cómo llegó a la composición del volumen. El libro que reseñamos necesita una presentación mucho más extensa de lo que va a ser la actual reseña. Es profundo e invita a meditar sobre los temas y problemas que suscita. La introducción no hace más que reflejar el momento presente en la investigación del Nuevo Testamento, es decir, una relectura de este. Hay varias maneras de leerlo: de manera histórica, después de Auschwitz y de manera litúrgica. A través de todas sus páginas se percibe el gran problema del odio contra los judíos y el Nuevo Testamento. El capítulo I trata del judaísmo en el mundo greco-romano, donde entra con toda razón Qumrán, los escritos esenios y la literatura rabínica. A la vida religiosa judía se dedica el capítulo II. Jesús y Pablo ocupan las 100 páginas de los capítulos III y IV. *De esta figura (Jesús) enigmática e intrigante –para no hablar de su significado para el tiempo y la eternidad– ¿qué podemos decir, cuando no nos dejamos influenciar a priori por relatos de los testigos, los comentarios que se han ido añadiendo, las intuiciones de los santos y de los sabios de todos los tiempos?* (p. 109). Trata primero de la figura histórica de Jesús, su misión, Jesús y la ley, la Pascua de Jerusalén. A Pablo le dedica un apartado especial. Lo conocemos sobre todo a través de sus cartas, que son los escritos más antiguos del Nuevo Testamento (p. 167). La corriente dominante es hacer del Apóstol *el campeón de la ruptura entre cristianismo y judaísmo* (p. 168). Pero para otros esto es totalmente erróneo. Para conocer bien a Pablo hemos de comenzar por sus propias cartas. Hay un nexo clave entre *conversión* y *visión*. La justificación del judío y del griego, dentro del estudio de Pablo, es un punto clave. Los Evangelios, los Hechos y la literatura joánica abarca los capítulos V-VII. La epístola de Judas, la de Santiago, Hebreos y el Apocalipsis de Juan, nacidas todas posiblemente en grupos de partidarios judíos, se tratan en el capítulo VIII. A estos escritos hay que añadir la *Didaché*, a pesar de no formar parte del Canon. Era conocido el escrito únicamente de nombre, hasta que lo descubrió Bryennio en 1875 y lo publicó en 1883, del código en pergamino 1057. *Nos permite echar una ojeada a la fase más primitiva de la literatura cristiana, con lo que las fronteras en la literatura judía antigua son aún más movedizas* (p. 401). *Somos quizá más ricos de lo que pensamos* (p. 351). La

Didaché nos ofrece un ejemplo único de la halaká judeo-cristiana. Es fuente de información sobre los medios judeo-cristianos más antiguos. Finaliza el libro con el capítulo titulado *El Nuevo Testamento y los judíos*. Antes de sacar conclusiones expone el tema del *Odio y la demonización*. A la mayoría nos repugna el término *odio*. El autor da un consejo práctico: *no se deberían leer en público los pasajes difíciles (sobre los judíos) sin un breve comentario y una nota de la distancia del tiempo y lugar* (p. 437). Durante toda la exposición hace hincapié en la terminología empleada, explicando el sentido de los términos. Esperamos que nuestros lectores disfruten con el libro y mediten sus enseñanzas.

FELIPE SEN

VÁZQUEZ ALLEGUE, J. *Diccionario bíblico Hebreo-Español. Español-Hebreo*. Ed. Verbo Divino, Estella, 2002, pp. 342. ISBN 84-8169-523-0.

En la presentación el autor explica el porqué del diccionario. Lo normal y corriente hasta el s. XIX era que el estudiante de hebreo encontrase el diccionario del hebreo bíblico en hebreo-latín. Recordemos el Gesenius. En el s. XX comienzan a aparecer diccionarios bilingües en hebreo-inglés, hebreo-alemán y hebreo-francés. Estos últimos eran los más usados entre nosotros, por ser el idioma francés el preferido y dominante hasta mediados del s. XX. *La lengua de los sabios –como alguien la llamó– sigue siendo una referencia obligada para el estudioso de la Biblia o para quien quiera conocer de primera mano aquellos manuscritos que han cautivado las ilusiones y esperanzas de millones de personas a lo largo de toda la historia de la humanidad* (p. 9). Bien ha merecido la pena el esfuerzo de Jaime Vázquez para llevar a cabo este diccionario con la peculiaridad de haber añadido una segunda parte Español-Hebreo con el objeto de que el estudiante pueda ejercitarse en la traducción inversa no para escribir en hebreo sino para intentar reproducir los textos bíblicos. Con sus más de 5.000 términos hebreos pone al lector en posesión de todos los que aparecen en la Biblia hebrea. Es interesante advertir que en cada término se puede ver a su derecha el número de veces usado en la Biblia. La ayuda grande que prestará el presente diccionario al estudiante de hebreo es que se pueden encontrar *todos* los nombres propios con su significado. El diccionario de J. Vázquez es un gran instrumento de trabajo para el alumno sin necesidad de acudir a otro idioma, con la ventaja de tener el término apropiado en español. Bien es verdad que para profundizar en el estudio del texto bíblico habrá de echar mano de los diccionarios especializados en alemán e inglés, pero nuestro diccionario está pensado para estudiantes y estudiosos principiantes del hebreo bíblico. Esperamos que en una segunda edición se subsanen las erratas de las que el autor ya tiene conocimiento. Felicitamos a la Editorial y al autor.

FELIPE SEN